De Batze isch abe

Swiss German · C1

Scan to play the song

Name _____ Class _____ Date _____

The grammar · Idioms: getting it, or not

Find it: __ / 4

1 · SEE IT

han ich zwar mitglacht, aber nume Bahnhof verstande.

I did laugh along, but it was all Greek to me.

2 · LEARN IT

nume Bahnhof verstah	it's all Greek to me	**De Batze isch abe.**	The penny has dropped.
zwüsche de Ziile läse	to read between the lines	**de Wink mit em Zaunpfahl**	a broad hint
öpperem en Bär ufbinde	to pull someone's leg	**uf de Liim gah**	to fall for it
uf de Stockzähn lache	to laugh up your sleeve	**öpper um de Finger wickle**	to wrap someone round your finger

3 · FIND IT

Circle every example of idioms. One line has none.

1. Und dänn, nach acht Jahr, isch de Batze abe.
2. und ich lach, bevor er fertig isch, ganz ohni Wink mit em Zaunpfahl.
3. De Batze isch abe, de Batze isch abe,
4. verzellt ihre Vatter sin alte Witz vom Pfarrer, wo ich jahrelang brav mitglächlet ha,
5. De Batze isch abe, und er rollt nöd zrugg.

1 · Word Match

__ / 5

Write the letter of the meaning.

Vatter _____

Tag _____

Afängerkurs _____

Grammatik _____

Znacht _____

a) beginners' course · b) dinner · c) grammar · d) father · e) day

2 · Lyric Scramble

__ / 5

Number the lines 1 to 5, in song order.

- ☐ säg ich: Merci, sehr fründlich, aber de Akzent isch Absicht.
- ☐ extra langsam, als wär ich no im Afängerkurs,
- ☐ Und wänn d Grossmueter seit, me ghöri gar kei Akzent meh,
- ☐ und ich bind ihm grad en grössere uf.
- ☐ Und jetzt, bi jedem Znacht, verzellt ihre Vatter sin Witz

3 · True or False

__ / 4

Does the translation match the line? Tick T or F.

Acht Jahr lang han ich Vokabular gsammlet wie anderi Lüüt Briefmarke,
For eight years I collected vocabulary the way other people collect stamps, T ☐ F ☐

d Pointe isch trotzdem jedes Mal zwei Tram später cho.
still, the punchline arrived three trams late every time. T ☐ F ☐

acht Jahr Grammatik, und jetzt endlich de Spass.
eight years of grammar, and now finally the fun. T ☐ F ☐

aber s Lache im Buuch hät acht Jahr bruucht.
but laughing from the belly took eleven years. T ☐ F ☐

4 · Fill in the Blank

__ / 2

Use Bär or Liim.

1. doch ich gang ihm nüme uf de _____ und lach scho bim erschte Satz.
2. Hüt wott mir ihre Brueder en _____ ufbinde,

Sing it together

Play the song. Everyone sings the chorus. Then two halves take turns, line by line.

My score ____ / 20

For parents: scan to play the song at home. The app is free to try.

Free to print, copy and adapt for any class or home. Please keep this line and don't sell it. © 2026 Lingua Musica, Kevin Haws · **linguamusica.studio**

CC BY-NC 4.0

De Batze isch abe

Swiss German · C1 · Grammar: Idioms: getting it, or not · 20 points

Grammar · Find it (4)

1 batze 2 zaunpfahl 3 batze 4 none 5 batze

1 · Word Match (5)

Vatter – d) father Tag – e) day Afängerkurs – a) beginners' course
Grammatik – c) grammar Znacht – b) dinner

2 · Lyric Scramble (5)

säg ich: Merci, sehr fründlich, aber de Akzent isch Absicht. 3 · extra langsam, als wär ich no im Afängerkurs, 5 · Und wänn d Grossmueter seit, me ghöri gar kei Akzent meh, 2 · und ich bind ihm grad en grössere uf. 1 · Und jetzt, bi jedem Znacht, verzellt ihre Vatter sin Witz 4

3 · True or False (4)

1 T 2 F: still, the punchline arrived two trams late every time. 3 T
4 F: but laughing from the belly took eight years.

4 · Fill in the Blank (2)

1 Liim 2 Bär

For the teacher

Play the song once with the lyrics. Do "See it" and "Learn it" together; students do "Find it". Students do the 4 games alone or as homework, add up their score and hand in the sheet. Each game is also in the app's Arcade.

Free to print, copy and adapt for any class or home. Please keep this line and don't sell it. © 2026 Lingua Musica, Kevin Haws · **linguamusica.studio**
CC BY-NC 4.0